

依讲我讲

最近市教委将启动幼儿园试点教学沪语，这无疑是保护传承上海话的一个重要举措。上海的孩子不会说上海话了，上海人民对此十分关心，都在讨论怎样采取切实措施使上海话传承下去。

孩子们会唱上海话童谣，排练上海话小品节目，不等于会说上海话了，这就像有些粤语歌唱得很好的青年并不会说一口广东话一样。根据语言学的原理，语言的习得一定要从小在该语言的环境中互相交际。语言是一种交际工具，同年龄层次的同学之间不经常互相自然交际，怎么会说上海话呢？家里两代人都说上海话，未进幼儿园的孩子也跟着会说上海话了，许多孩子在当时的家庭录像里都在说上海话，但是一进幼儿园，语言交际环境变成上课下课都是普通话，孩子就会把幼时初学的上海话统统忘光，以后的生活录像里就都是普通话。现在大家看得越来越清楚，要把上海话传承下去，关键的一点，就是要让上海的孩子在下课时间自由说起上海话来。现在因为家长上海话都说得很好的，许多孩子上海话还听得懂，但就是不会开口说，如果时间一长，他们就不说上海话了。学校在下课期间不让学生说方言已经持续了 20 年，方言自然传承的正常生态因而破坏严重，使得 90 后的孩子大部分已不能自然说上海话，如果再不扭转这种情况，当大多数不会说或在家不通用上海话的青年结婚后再生育的子女，在家里也听不到上海话了，这样的下一代就再也不会把上海话传承下去。世界上一个语言断层消亡的通例就是这样，大人们的上海话说得再好也是无济于事的。

事实如此，凡是至今下课可自由说方言的地方，如北京、山东、四川、广东，尽管外来人口也很多，方言不存在衰微。事实也证明，单靠家庭长辈与孩子说上海话，青少年在校养成了互相交际时不说上海话的习惯，绝大多数人是不会习得上海话的。而如果下课通行上海话，新上海人的孩子会极快跟上去学会一口上海话。

为此，去年由中国社科院语言研究所副所长刘丹青、苏州大学教授语言学家汪平等一系列去香港凤凰卫视论坛上讨论方言问题时，一致提出“上课说普通话，下课说方言”的明确表述。

孩子到幼儿园，把家里学得的上海话带进学校，在下课时说，这不但不会影响学好普通话，方言也自然而然顺利传承。这本来是一个十分简单的事。过去 70 后的学生在课后都是说上海话的。同学之间的自由交流，本来与教师教不教没多大关系，与教师中会说上海话人的多少关系也不大。不过在当今特定的环境下，校长、教师就有责任在学校里倡导学生在下课讲好上海话。这么长时期学生在校不说方言的惯性要扭转过来，看来是要下重药的，包括开展唱童谣，做游戏，学讲故事，搞学说上海话的竞赛活动，会说上海话的老师出来上学说上海话的课，在目前都是必要的。还应该从中小学学生行为规则上着手修改，贯彻“推广普通话、传承上海话”精神，把“上课讲普通话，下课讲上海话”具体落实进行检查，才能切切实实挽救方言的严重危机。方言作为一地的母语，按理是从母亲膝上自然习得自然流传的，第一语言本是不需教学的。一旦到了孩子把幼时从父母那儿传来的上海话顺其自然地带进幼儿园，再到小学中学连续说下去，像 70 后、前期的 80 后读书时候那样，像现在北京等地那样。那么就不会存在上海话传承不下去的问题了。

上期沪语谜底

- 1.请人搔痒 2.搓麻将
3.老式照相机 4.拐杖

老里八早

阿拉小辰光（上个世纪五十年代），粮、棉、油甯些生活必需品，侪是按人头或者按一家人家为单位，限量、凭票供应个。所以，兄弟姐妹几个人，阿大穿新个、阿二穿旧个、阿三穿补个，是勿稀奇个。当然，有种人家小囡实在养得太多，啥个阿七头、阿八头，弄得勿好，甯两个奶末头倒作兴可以扎扎【穿上】新衣裳。

讲到床浪用个棉花胎，甯是有得用唻；结棍点个，姆妈结婚辰光陪嫁过来个棉花胎，到囡儿结婚辰光还辣用。当然喽，日脚一长，原本蓬蓬松松、柔软贴身个棉花胎，要“板结”、发硬，勿再像新个辰光伊能搭依亲密无间了，而是变得石骨挺硬、冷冰冰，让人难以亲近。

再晒末，勿适意，攒揽末，勿舍得。甯个辰光，大家侪会想到“弹棉花”个，伊拉可以为依带来拿旧棉花胎整旧如新个机会。

阿拉住了老式个石库门弄堂里，经常有弹棉花个师傅来兜生意。一般来讲，只要弄堂里有一块面积稍大个空地，就会成为“弹棉花”个场地。

主人家拿出长凳，上头搁几块门板（长条个木板），弹棉花个师傅就会辣辣甯个上头做“生活”了。

弹棉花个工具有一把老大个木头做个弓，两头用牛筋串连为弦。另外还有木榔头、木磨盘、像猪八戒用个耙头……弹个辰光，用木榔头勿停个、有节奏个敲打弓弦，让门板浪个旧棉花一眼一眼个蓬松开来。原来暗黢黢个老棉花胎，变成了雪白个花絮。接下来，就要两个

远开一眼

跟一位朋友聊天，讲起上海话的细致，彼此都有感触。

他说，上海人生活精细、情感细腻，用词上有明显反映。拿 ABB 句式为例，同样讲“冷”，上海人就有“冷丝丝”“冷飕飕”“冷冰冰”“冷刮刮”等多种讲法，反映冷的程度，是不一样的。

我在心里把他的话盘了一下，觉得有道理：“冷刮刮”一词，像含有“刮刮刮”的意思，冷得很厉害了。

他又说，同样讲“热”，上海人也有几种讲法，“热乎乎”“热烘烘”“热腾腾”“热豁豁”“热辣

闲话闲画

羊肉也弄出假个故事出来了。公安部门已经查实了拿狐狸肉、水貂肉、甚至老虫（鼠）肉来冒充羊肉个案件。事件是出辣山东个阳信，但是甯些假羊肉却早就跑到了阿拉上海人个餐桌上。报纸讲，掺假羊肉甚至流入了倭妹、小肥羊、谭火锅、品尚豆捞、澳门豆捞等等知名个火锅店。厥倒。昏过去。掙【ok】啦勿出个难过。因为以上个甯些火锅店我侪是常客，而羊肉是我必点个一道菜肴。

上海人欢喜吃羊肉。去吃一顿涮羊肉，老早最有名气个是洪长兴。洪长兴个老店是开辣连云路、延安中路口子浪。埃个辰光，伊搭里是叫做新城隆盛。洪长兴老店个一大特色是吃“大锅饭”——几个素不相识个客人围辣

弹棉花

文 / 秦来来

图
—
程多多



人用棉纱让弹松个棉花直一道、横一道、直一道、横一道……包裹成一只网状个棉纱套，来固定弹松个棉絮。之后，再用一只木头个磨盘，压磨棉花胎，目的让伊平整服帖、结实牢固。

按照老早个风俗，一般铺了棉花胎浪个棉纱是白颜色个。假使甯条棉花胎是用来囡儿出嫁做嫁妆个，葛末上头用个棉纱线个颜色就是红绿两色

夹花，表示吉利。直到现在，我屋里向还囤了两条当年结婚辰光，我夫人陪嫁用个两条新棉花胎。三十年了，一直旣没用过，伊上头就是用红绿两色纱线布两个。

老早头看伊拉弹棉花个辰光，随着耳朵半边“蹦、蹦、蹦”一声声弓弦敲响、看着眼睛门前“刷、刷、刷”一片片絮花飞舞，最后把一堆老棉花压成一条整整齐齐个被褥，好像辣辣

细致中的韵味

文 / 彭瑞高

辣”，反映的程度也不一样的。

我一品真对：“热辣辣”，那是 37 度高温下在上海马路上走路的感觉呀！

他又说，上海人不大吃辣，对辣味也比较敏感。同样讲“辣”，有“辣兮兮”“辣咪咪”“辣蓬蓬”“辣豁豁”等几种讲法，对照起来，不就相当于“微辣”“轻辣”“中辣”和“重辣”吗？

我说，还真有这意思！

他说，再讲“兮兮”这两字，也蛮有意思。有个词叫“下作兮兮”，讲的就是某个人有下流意识，时有流露，但不是无药可

救。这种“下作”的程度，是比较轻的。

我笑起来，说：你这样一点，我悟出了，原来“兮兮”有“轻微”之意，怪不得“臭兮兮”要比“臭烘烘”好一点，“慧兮兮”又要比“慧海海”好一点。另外有个词——“贼脱兮兮”……

他抢着说：“贼脱兮兮”这个词好白相，也可以写作“贼忒嘻嘻”，用它来形容上海滩上的小滑头，还有那些不正经的男人，最是传神。可以说它是上海话里的一个典型词；指向明晰、形神具备。

“装胡羊”个火锅店

文图 / 阿仁



一口大火锅边来涮羊肉。当然，锅内是分隔了好几个区域。大家各涮各个，相安无事。后来洪常兴搬走了。再后来，京城里个东来顺也登陆上海滩了，辣思南路、淮海中路口。又后来，东来顺也搬掉了。这京沪两月羊肉馆子有点“躲猫猫”个意思，一直辣市区里东躲西藏。依旣没点追踪盯

梢个本事，真难以解决尝鲜羊肉火锅个馋痾。呵呵。

羊肉弄假，是发展了欧洲人牛肉弄假个故事。欧洲奸商是以马肉混入牛肉，挂牛头，卖马肉。现在，挂了羊头，卖了杂七杂八个啥个肉，是叫质检部门侪要举手投降个。甯使我想起一句老个上海闲话：装胡羊。装胡羊要拿

变戏法。假使甯日天是大晴天，日头老旺个，拿弹好个棉花胎晒一晒，夜里晒了床浪，鼻头里闻着经过太阳晒过以后散发出来个棉花香味、身浪盖辣经过重新弹过个蓬松个新棉花胎，这种感觉，用现在闲话讲，真是超级享受。

不过闲话讲转来，弹棉花个师傅工作是老辛苦个，弹老棉花个辰光灰尘老大个，交关人辣露天作业，随便寻个墙角落或者搭一只棚棚就做了。现在甯种苦生活已经旣没人做了，因为传统个棉花胎，已经拨品种繁多、色彩斑斓个各种各样腩纶被、九孔被取而代之了。或许甯能两种勿同个心情，辣辣两部勿同个艺术作品当中体现出来——

电影《巧奔妙逃》当中有一只插曲，就叫《弹棉花》：“弹棉花啊弹棉花，半斤棉弹成八两八哟，旧棉花弹成了新棉花哟，弹好了棉被那个姑娘要出嫁”。唱出了将要过门个新娘子个喜悦心情。

反过来，沪剧《阿必大》当中，童养媳妇阿必大唱出来个心情完全勿一样：“手弹棉花想想苦，忍不住双珠眼泪落胸脯。从小爷娘过世早，兄妹俩人受尽苦，我十三岁就做了养媳妇……想想苦来算算苦，像黄连树做凳子我坐坐苦，像黄连树做踏板我立立苦，黄连汤淘饭我口口苦，黄连水沐浴我一身苦，我好像药材店里一块揩台布，揩来揩去全是苦。世界上养仔囡儿苦做苦，决勿要做人家养媳妇。”

沪语小考

编制 / 隋寅

- 1.上海闲话中，“烂糊三鲜汤”是指 ____。
A.讲话云山雾罩，信口开河 B.办事马虎，不负责任 C.对恋爱对象紧追不舍，死缠烂打 D.身体虚弱，精神萎靡
- 2.上海闲话中，“舍姆娘”是指 ____。
A.接生婆 B.待字闺中的女孩 C.产妇 D.奶娘
- 3.上海闲话中，“板板六十四”是指 ____。
A.一种刑法 B.节气 C.数数 D.做事死板 答案见下期

普通话来解释，就是装糊涂、装作勿晓得。要考证装胡羊个出典，或许还旣没公论。我揣摩，当初以品质低下个羊来冒充名气响亮个浙江湖州产个绵羊，即可称得上装了一记胡羊。现在，眼门前个胡羊变成了假冒个新西兰羔羊，胡羊真个变成了外国羊。

千万勿要来说白，讲啥个交关火锅店老板分清清真羊、假羊、湖羊、胡羊。伊拉个锐利目光只盯牢了阿拉顾客们个口袋。建议拨甯些商家设立统一品牌——装胡羊火锅店。以后上馆子真要练就孙悟空个火眼金睛才来三了。如果旣没甯点真功夫，葛末保险起见，还是去寻上海滩老牌子个洪长兴、北京城老牌子个东来顺。只有甯样才可以饱吃一顿羊肉之后喜洋洋哉。